

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZIVILSCHUTZ PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

10/87 November 34. Jahrgang  
November 34<sup>e</sup> année  
November 34<sup>a</sup> annata

## IMPRESSUM

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile  
Unione svizzera  
per la protezione civile  
Postfach 2259, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89

### Anzeigenleiter: Kurt Glarner

Telefon 054 41 19 69  
Cantons de Vaud, Valais et Genève:  
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

### Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

### Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068

Edition contrôlée (REMP): 25 068

Edizione controllata (WEMPF): 25 068

## VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Die nächste Ausgabe enthält unter anderem eine Zusammenstellung der parlamentarischen Vorstösse in Sachen Zivilschutz aus der Legislaturperiode 1983 bis 1987.

Le prochain numéro contiendra entre autres un récapitulatif des interventions parlementaires en matière de protection civile au cours de la période de législature allant de 1983 à 1987.

Il prossimo numero contiene tra l'altro un compendio degli interventi di protezione civile del periodo legislativo 1983-1987.

### Achtung:

Wer diese Zeitschrift doppelt erhält, sende bitte unter entsprechendem Vermerk den Einband samt Adresse und darauf notierter Kontrollnummer zurück an: SZSV, Postfach 2259, 3001 Bern, oder Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn. Danke!

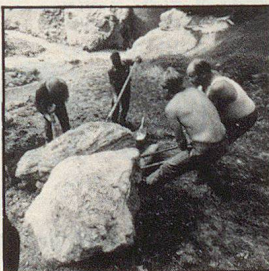
### Attention:

Si vous recevez la revue en double, veuillez, s'il vous plaît, retourner la bande d'expédition avec l'adresse et le numéro de contrôle qui s'y trouvent inscrits en mentionnant qu'il s'agit d'un envoi double, à l'USPC, case postale 2259, 3001 Berne, ou à Vogt-Schild SA, 4501 Soleure. D'avance, merci!

### Attenzione:

Chi riceve questa rivista in doppio, voglia per favore rinviare la fascetta con l'indirizzo e il numero di controllo che vi figura e menzionando che si tratta del doppio, a: USPC, Casella postale 2259, 3001 Berna, oppure Vogt-Schild SA, 4501 Soletta. Sentite grazie!

## TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



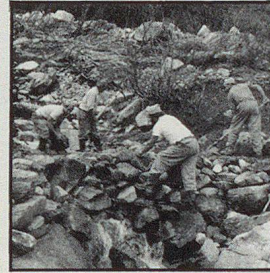
Zivilschützer aus Illnau/Effretikon/Kyburg im Einsatz beim «Pfaffensprung» (Wassen/Uri) (Bild: J.-P. Daulte)

Des membres de la protection civile de Illnau, Effretikon et Kyburg à l'engagement au «Pfaffensprung» (Wassen/Uri) (Photo: J.-P. Daulte)

Addetti della protezione civile di Illnau/Effretikon/Kyburg all'opera al «Pfaffensprung» di Wassen (Uri) (Immagine: J.-P. Daulte)

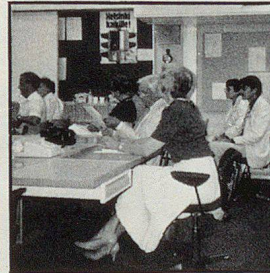
## INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

### Aktuell / Actualité / Attualità



Unwetterkatastrophe: Zivilschutz hilft	6
Catastrophes consécutives aux intempéries: la protection civile apporte son aide	12
Catastrofe del maltempo: la protezione civile aiuta	16

### Zivilschutz im Ausland / Protection civile à l'étranger / Protezione civile all'estero



Zum Wesen und Wirken des Zivilschutzes in den neutralen Staaten Europas	26
Mission et activités de la protection civile dans les Etats neutres européens	30

### Voix Suisse romande



Inauguration des bâtiments de la PCi à Romont	39
Encore une première	40

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa



Interview mit Bruno Hostettler, neuer Vizedirektor BZS	45
Interview avec Bruno Hostettler, le nouveau sous- directeur de l'OFPC	47

### Zivilschutz international

Ernsthafte Aufwertung des Zivilschutzes	36
<b>Kantone / Cantons / Cantoni</b>	
Zürich, Glarus, Aargau, Bern, Neuchâtel	54
<b>Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato</b>	58